叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《老处女》1905(the Spinster 1905) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《老处女》1905(The Spinster 1905)
第1/1页

[ðə; ði] ['spɪnstə(r)]
THE SPINSTER
这 单身女子

老处女

[baɪ] ['rɒbət] ['hɪtʃənz]
By Robert Hichens
经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希钦斯

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz]
Frederick A . Stokes Company Publishers
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 出版商

弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版社

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['æbi] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I had arrived at Inley Abbey that afternoon ,
我 有 到达的 在 - 修道院 那 下午 ,

那天下午我抵达了因利修道院。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] ,
and was sitting at dinner with Inley and his pretty wife ,
和 曾是 坐着 在 晚餐 和 - 和 他的 漂亮的 妻子 ,

当时他正和英利以及他漂亮的妻子一起吃晚饭。

[huːm] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][best][mæn] ,
whom I had not seen for five years , since the day I was his best man ,
谁 我 有 不是 已见 为了 五 年 , 自从 这 天 我 曾是 他的 最好的 男人 ,

自从我担任他的伴郎那天起，我已经五年没见过他了。

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [hɜːd] ['feɪntli] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] .
when we all heard faintly the tolling of a church bell .
什么时候 我们 全部 听到 淡淡的 这 收费 的 一个 教会 钟 .

我们都隐约听到了教堂的钟声。

['leɪdi] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʃʌdə(r)] .
Lady Inley shook her shoulders in a rather exaggerated shudder .
女士 - 摇晃 她 肩膀 在 一个 相当 夸张的 不寒而栗 .

英利夫人夸张地抖了抖肩膀。

" ['sʌmwʌn] [ded] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Someone dead ! " said her husband .
" 某人 死的 ! " 说 她 丈夫 .

"有人死了！"她丈夫说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
" It's a mistake to build a church in the grounds of a house ,
" 它是 一个 错误 到 建造 一个 教会 在 这 理由 的 一个 房子 ,

"在房屋的土地上建造教堂是个错误，

” ['leɪdi] - [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , ['drɔːlɪŋ] [sə'prɑːnəʊ] [vɔɪs] .
” Lady Inley said in her clear , drawling soprano voice .
” 女士 - 说 在 她 清除 , 拖长音 女高音 嗓音 .

“英利夫人用她那清晰、略带拖腔的女高音说道。”

“ [ðæt] [nɔɪz] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bluːz] . ”
“ That noise gives me the blues . ”
“ 那 噪音 给予 我 这 蓝调 . ”

“那种噪音让我心情不好。”

“ [huːm] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] - .
“ Whom can it be for ? ” asked Inley .
“ 谁 能 它 是 为了 ? ” 问 - .

“会是给谁的呢？”英利问道。

“ [mɪs] ['bæsɪt] , ['prɒbəbli] , ” ['leɪdi] - [rɪ'plaɪd] ['keələsli] ,
“ Miss Bassett , probably , ” Lady Inley replied carelessly ,
“ 错过 巴塞特 , 大概 , ” 女士 - 回复 粗心大意 ,

“大概是巴塞特小姐吧，”英利夫人漫不经心地回答道。

['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɒnbɒn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] .
helping herself to a bonbon from a little silver dish .
帮助 她自己 到 一个 糖果 从 一个 小的 银 盘子 .

她从一个小银碟里拿出一颗糖果。

- ['stɑːtɪd] .
Inley started .
- 开始 .

伊恩利开始了。

“ [mɪs] ['seərə] ['bæsɪt] !
“ Miss Sarah Bassett !
“ 错过 莎拉 巴塞特 !

“莎拉·巴塞特小姐！”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
What makes you think so ? ”
什么 制作 你 思考 所以 ? ”

你为什么这么认为?

“ [əʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [taʊn] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ɪl] .
“ Oh , while you were away in town she got ill .
“ 哦 , 尽管 你 是 离开 在 镇 她 得到 患病的 .

“哦，你进城期间她生病了。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
Didn't you know ? ”
没有 你 知道 ? ”

你不知道吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] - .
“ No , ” said Inley .
“ 不 , ” 说 - .

“不，”英利说。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] .
I could see that he was moved .
我 可以 看 那 他 曾是 已搬 .

我看得出他很感动。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] , [ʃɔːt] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fruːt]
His dark , short face had changed suddenly , and he stopped eating his fruit
他的 黑暗的 , 短的 脸 有 已更改 突然 , 和 他 停止 吃 他的 水果
.
:
.

他那张黝黑的短脸突然变了样，他停止了吃水果。

['leɪdi] - [went] [ɒn] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒnbɒn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [wɪð] [ɔːl]
Lady Inley went on crunching the bonbon between her little white teeth with all
女士 - 去 在 嘎吱作响 这 糖果 之间 她 小的 白色的 牙齿 和 全部
[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɑːməset; 'mɑːməzet] .
the enjoyment of a pretty marmoset .
这 享受 的 一个 漂亮的 狨猴 .

伊内利夫人像一只漂亮的狨猴一样，津津有味地用她洁白的小牙齿嘎吱嘎吱地嚼着糖果。

" [ˌɪnflu'enzə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['eərəli] .
" Influenza , " she said airily .
" 流感 , " 她 说 轻盈地 .

"流感，"她漫不经心地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [njuː'məʊniə] .
" And then pneumonia .
" 和 然后 肺炎 .

然后是肺炎。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — — [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wɒt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] ,
Of course , at her age , you know — — By the way , what is her age ,
的 课程 , 在 她 年龄 , 你 知道 — — 经过 这 方式 , 什么 是 她 年龄 ,
['niːnoʊ] ? "
Nino ? "
尼诺 ? "

当然，她这个年纪，你也知道——对了，尼诺，她多大了？

" [nəʊ] [aɪ'dɪə] , " [sed] - ['ʃɔːtli] .
" No idea , " said Inley shortly .
" 不 主意 , " 说 - 不久 .

"不知道，"因利简短地回答道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] .
He was listening to the dim and monotonous sound of the church bell .
他 曾是 聆听 到 这 暗淡 和 单调 声音 的 这 教会 钟 .

他正听着教堂钟声微弱而单调的声音。

['leɪdi] - [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ,
Lady Inley turned to me with the childish ,
女士 - 转向 到 我 和 这 幼稚 ,

英利夫人用孩子气的眼神转向我，

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [men] [kən'sɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [tʃɑːms] .
confidential movement which men considered one of her many charms .
机密的 移动 哪个 男人 经过考虑的 一 的 她 许多 魅力 .

男人们认为这是她众多魅力之一的秘密举动。

" [mɪs] ['bæsɪt] [ɪz] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] ,
" Miss Bassett is , or was ,
" 错过 巴塞特 是 , 或者 曾是 ,

"巴塞特小姐是，或者曾经是，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fʌni] [əʊld] ['spɪnstə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
one of those funny old spinsters who always look the same and always ridiculous .
一 的 那些 有趣的 老的 老处女 WHO 总是 看 这 相同的 和 总是 荒谬的 .

那种滑稽的老处女，永远一个样，永远都很荒唐可笑。

[draɪ] [twɪgz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Dry twigs , you know .
干燥 树枝 , 你 知道 .

你知道，就是干枯的树枝。

[wʌn] [saɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] .
One size all the way down .
一 尺寸 全部 这 方式 向下 .

最小的尺码。

['veri] ['lɪt(ə)l] [heə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪ'moʊʃnz] .
Very little hair , and no emotions .
非常 小的 头发 , 和 不 情绪 .

头发很少，也没有情绪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kæts] , [wʌn] [wʊd] ['wʌndə(r)] [waɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
If it weren't for the sake of cats , one would wonder why such people are born .
如果 它 不是 为了 这 清酒 的 猫 , 一 会 想知道 为什么 这样的 人们 是 出生 .

如果不是为了猫，人们不禁会想，为什么会有这样的人出生呢?

[bʌt; bət] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [kæt] - ['lʌvəz] .
But they're always cat - lovers .
但 它们是 总是 猫 - 恋人 .

但他们始终都是爱猫人士。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] ['ðer] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [əʊld] [kæts] .
I suppose that's why they're so often called old cats .
我 认为 那就是 为什么 它们是 所以 经常 称为 老的 猫 .

我想这就是为什么它们经常被称为老猫的原因吧。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haɪ] - [pɪtʃt] [lɑːf] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .
" She uttered a little high - pitched laugh , and got up .
" 她 说出 一个 小的 高的 - 投球 笑 , 和 得到 向上 .

她发出了一声尖锐的笑声，然后站了起来。

" [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] ,
" Don't be too long ,
" 不 是 也 长的 ,

"不要太久，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['keələsli] [æz; əz] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" she said to me carelessly as I opened the dining - room door for her .
" 她 说 到 我 粗心大意 作为 我 打开 这 用餐 - 房间 门 为了 她 .

"我为她打开餐厅的门时，她漫不经心地对我说。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] - - - - [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I want to sing ' Ohé Charmette ' to you .
" 我 想 到 唱歌 - - - - 到 你 .

"我想为你演唱《Ohé Charmette》。"

" [ai] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ɪk'skwɪzɪt] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
" I won't be long , " I answered , thinking what exquisite eyes she had .
" 我 惯于 是 长的 , " 我 回答 , 思维 什么 精美的 眼睛 她 有 .

"我很快就回来，"我回答道，心里想着她那双美丽的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] , [θɪn] [wei] .
She turned , and went out in her delicious , thin way .
她 转向 , 和 去 出去 在 她 可口的 , 薄的 方式 .

她转身，以她那苗条迷人的姿态走了出去。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['skelətn] [ðə; ði][reɪdʒ][ɪn] ['lʌndən] .
No wonder she had made skeletons the rage in London .
不 想知道 她 有 制成 骷髅 这 愤怒 在 伦敦 .

难怪她让骷髅在伦敦风靡一时。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz] [braʊn]
When I came back to the dinner - table Inley was sitting with both his brown
什么时候 我 来了 后退 到 这 晚餐 - 桌子 - 曾是 坐着 和 两个都 他的 棕色的
[hændz] [klentʃt] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] .
hands clenched on the cloth .
双手 紧握 在 这 布 .

当我回到餐桌旁时，伊内利正坐在那里，他那两只棕色的手紧紧地抓着桌布。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] — [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]
His black eyes — inherited from his dead mother , who had been one of
他的 黑色的 眼睛 — 遗传 从 他的 死的 母亲 , WHO 有 到过 一 的
[ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] — [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] .
the Neapolitan aristocracy — were glittering .
这 那不勒斯 贵族 — 是 闪闪发光 .

他那双黑亮的眼睛——遗传自他已故的母亲，她曾是那不勒斯贵族的一员——闪闪发光。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['niːnoʊ] ?
“ What is it , Nino ?
“ 什么 是 它 , 尼诺 ?

“什么事，尼诺？”

” [ai] [ɑːskt] [æz; əz][ai][sæt] [daʊn] .
” I asked as I sat down .
” 我 问 作为 我 卫星 向下 .

我坐下后问道。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [frendz] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ][faɪv] [j'iəz] - ['æbsəns] [ə'brɔːd]
We had been such intimate friends that even my five years ' absence abroad
我们 有 到过 这样的 亲密的 朋友们 那 甚至 我的 五 年 - 缺席 国外
[hæd; həd][nɒt] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
had not built up a barrier between us .
有 不是 建造 向上 一个 障碍 之间 我们 .

我们曾是如此亲密的朋友，即使我五年不在国外，也没有在我们之间筑起隔阂。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['bæsɪt] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ɜːnɪstli] .
“ I wonder if it is Miss Bassett ? ” he said , looking at me earnestly .
“ 我 想知道 如果 它 是 错过 巴塞特 ? ” 他 说 , 寻找 在 我 切实 .

“我想知道是不是巴塞特小姐？”他认真地看着我说道。

“ [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
“ But was she a great friend of yours ?
“ 但 曾是 她 一个 伟大的 朋友 的 你的 ?

但她真的是你的好朋友吗？

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ɪf] ['leɪdi] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['ækjərət] , [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][səʊ] . ”
“ If Lady Inley's description of her is accurate , I can hardly imagine so . ”
“ 如果 女士 - 描述 的 她 是 准确的 , 我 能 几乎 想象 所以 . ”

“如果英利夫人对她的描述属实，我很难想象会是这样。”

“ [vɪər] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:z] ['seɪɪŋ] . ”
“ Vere doesn't know what she's saying . ”
“ 维尔 不 知道 什么 她是 说 . ”
“维尔不知道自己在说什么。”

“ [ðen] [mɪs] ['bæsɪt] — — ”
“ Then Miss Bassett — — ”
“ 然后 错过 巴塞特 — — ”
“然后是巴塞特小姐——”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ; [draɪd] [ʌp] , [ˌʌnɪ'məʊʃənl] , [teɪm] , ['ɪŋglɪʃ] , ['iːv(ə)n]['kɒmɪk] . ”
“ Oh , she does look like that ; dried up , unemotional , tame , English , even comic . ”
“ 哦 , 她 做 看 喜欢 那 ; 干燥 向上 , 不带感情的 , 驯服 , 英语 , 甚至 漫画 . ”
“哦，她确实长那样；干瘪、冷漠、温顺、英国式，甚至有点滑稽。”

“ [ðə; ði]['regjələ(r)]['spɪnstə(r)] , [eɪ] ? ”
“ The regular spinster , eh ? ”
“ 这 常规的 单身女子 , 嗯 ? ”
“真是个老处女啊？”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .
“ She looks it .
“ 她 看起来 它 .
“她看起来就是这样。”

[bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [vɪər] [hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ɪ'moʊʃnz] ,
But , damn it all , Vere has no business to say she has no emotions ,
但 , 该死 它 全部 , 维尔 有 不 商业 到 说 她 有 不 情绪 ,
但是，该死的，维尔根本没资格说自己没有感情。

[tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
to wonder why such people are born .
到 想知道 为什么 这样的 人们 是 出生 .
不禁会想，为什么会有这样的人出生呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] — [vɪər] ['dʌznt] [nəʊ] .
But she doesn't know — Vere doesn't know .
但 她 不 知道 — 维尔 不 知道 .
但她不知道——维尔也不知道。

” [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [gruː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
” His agitation grew , and was inexplicable to me .
” 他的 搅动 生长 , 和 曾是 无法解释的 到 我 .
“他的情绪越来越激动，我百思不得其解。”

[bʌt; bət][ai] [njuː] - , [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [maɪnd] .
But I knew Inley , knew that he was bound to tell me what was on his mind .
但 我 知道 - , 知道 那 他 曾是 边界 到 告诉 我 什么 曾是 在 他的 头脑 .
但我了解因利，知道他一定会告诉我他心里想的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He could be reserved , but not with me .
他 可以 是 预订的 , 但 不是 和 我 .
他平时可能比较内向，但在我面前却不是这样。

[səʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [kʌt] [ðə; ði][end] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
So I took a cigar , cut the end off it deliberately , struck a match ,
所以 我 采取 一个 雪茄 , 切 这 结尾 离开 它 故意地 , 击 一个 匹配 ,
于是我拿起一支雪茄，故意剪掉烟头，划了一根火柴。

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sməʊk] [ɪn] ['saɪləns] .
lighted it , and began to smoke in silence .
照明 它 , 和 开始 到 抽烟 在 沉默 .

他点燃了香烟，然后默默地开始抽烟。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
He followed my example quickly , and then said :
他 随后 我的 例子 迅速地 , 和 然后 说 :

他很快效仿我的做法，然后说道：

“ [vɪər] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['bæsɪt] , [vɪər] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
“ Vere talks like that , and , but for Miss Bassett , Vere would have been
“ 维尔 会谈 喜欢 那 , 和 , 但 为了 错过 巴塞特 , 维尔 会 有 到过
['məːdə] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
murdered two years ago .
被谋杀 二 年 前 .

“维尔就是这样说话的，要不是巴塞特小姐，维尔两年前就已经被谋杀了。”

” [ai] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [maɪ][sɪ'gɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” I started , and dropped my cigar on the table .
” 我 开始 , 和 掉落 我的 雪茄 在 这 桌子 .

“我刚开口，雪茄就掉在了桌子上。”

“ ['məːdə] ! ”
“ Murdered ! ”
“ 被谋杀 ! ”

“被谋杀了！”

“ [jes] ; [ænd; ənd][ai] — —
“ Yes ; and I — —
“ 是的 ; 和 我 — —

“是的；而且我——”

” [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
” He fixed his eyes on me , and put his hand up to his throat .
” 他 固定的 他的 眼睛 在 我 , 和 放 他的 手 向上 到 他的 喉 .

他目光紧紧盯着我，然后把手放在喉咙上。

['niːnoʊ][wɒz; wəz][hɑːf] [nɪə'pɒlɪtən] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [hæŋd] .
Nino was half Neapolitan , and I saw a man being hanged .
尼诺 曾是 一半 那不勒斯 , 和 我 锯 一个 男人 存在 绞刑 .

尼诺有一半那不勒斯血统，我亲眼目睹了一个人被绞死。

[ai] [pɪkt] [ʌp][maɪ][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['slaɪtli] [ʃʊk] .
I picked up my cigar with a hand that slightly shook .
我 挑选 向上 我的 雪茄 和 一个 手 那 轻微地 摇晃 .

我拿起雪茄，手微微颤抖。

“ [bʌt; bət] , ” [ai] [sed] , “ [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['leɪdi] - [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi]
“ But , ” I said , “ I always thought Lady Inley and you were very happy
“ 但 , ” 我 说 , “ 我 总是 想法 女士 - 和 你 是 非常 快乐的
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“但是，”我说，“我一直以为英利夫人和你在一起很幸福。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [bə'nɑːl] , ['iːv(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
” It sounded banal , even ridiculous , but I hardly knew what to say .
” 它 听起来 平庸 , 甚至 荒谬的 , 但 我 几乎 知道 什么 到 说 .

“这听起来很平庸，甚至很荒谬，但我几乎不知道该说什么。”

[ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
I was startled .
我 曾是 惊慌 .

我吓了一跳。

[ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] .
The tolling of the bell , too , was getting on my nerves .
这 收费 的 这 钟 , 也 , 曾是 获得 在 我的 神经 .

钟声也让我心烦意乱。

“ [wʌn] ['dʌznt] [raɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ One doesn't write such things , ” he said .
“ 一 不 写 这样的 事物 , ” 他 说 .

“这种东西不应该写出来，”他说。

“ [juːv] [biːn] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . ”
“ You've been abroad for years . ”
“ 你已经 到过 国外 为了 年 . ”

“你已经在国外待了很多年了。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?
“ It's all right now ?
“ 它是 全部 正确的 现在 ?

“现在一切都好吗？”

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
“ I suppose so .
“ 我 认为 所以 .

我想也是。

[vɪər] [hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Vere has never had the least suspicion .
维尔 有 绝不 有 这 至少 怀疑 .

维尔从未有过丝毫怀疑。

” [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə] [maɪn] ,
” He drew his chair closer to mine ,
” 他 画 他的 椅子 更近 到 矿 ,

他把椅子拉近了我的椅子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi]
and was about to go on speaking when the servants came in with the coffee
和 曾是 关于 到 去 在 请讲 什么时候 这 仆人 来了 在 和 这 咖啡
.
.
.

他正要继续讲话，这时仆人端着咖啡进来了。

“ [huz] [ðə; ði] [bel] ['toʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [hɜːst] ?
“ Who's the bell tolling for , Hurst ?
“ 谁是 这 钟 收费 为了 , 赫斯特 ?

“赫斯特，丧钟是为谁而鸣？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .
” he said to the butler .
” 他 说 到 这 管家 .

他对管家说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , [maɪ] [lɔːd] .
" I couldn't say , my lord .
" 我 不能 说 , 我的 主 .

"大人，我无法回答。"

" [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [gɒn] - [kən'tɪnjuːd] , [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmə(r)] [vɔɪs] :
" When the servants had gone Inley continued , at first in a calmer voice :
" 什么时候 这 仆人 有 已消失 - 持续 , 在 第一的 在 一个 更平静 嗓音 :

"等仆人们都走了之后，英利继续说道，起初语气平静了一些:"

" [mɪs] ['bæsɪt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['kɒtɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [lɒdʒ] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .
" Miss Bassett lived in the red cottage just beyond the gate of the South Lodge from time immemorial .
" 错过 巴塞特 居住地 在 这 红色的 小屋 只是 超过 这 门 的 这 南 小屋 从 时间 远古的 .

"巴塞特小姐自古以来就住在南门外的那间红色小屋里。"

[juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ai] [nəʊ] ,
You generally came to us in Scotland , I know ,
你 一般来说 来了 到 我们 在 苏格兰 , 我 知道 ,

我知道，你们通常是来苏格兰找我们的。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
but I should think you must have seen her .
但 我 应该 思考 你 必须 有 已见 她 .

但我认为你肯定见过她。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [flæt] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] [dræb] [feɪs] ,
" Suddenly a recollection flashed upon me — a recollection of a long , flat figure , a drab face ,
" 突然 一个 回忆 闪光灯 之上 我 — 一个 回忆 的 一个 长的 , 平坦的 数字 , 一个 单调 脸 ,

"突然，一段记忆闪现在我的脑海中——一个又长又扁平的身影，一张黯淡的脸，

[θɪn] [heə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [hæt] , [flæpɪŋ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gəʊldən] ['ɪrˌrɪŋ] .
thin hair coming away from a wrinkled forehead under a mushroom hat , flapping , old - fashioned golden earrings .
薄的 头发 未来 离开 从 一个 皱 前额 在下面 一个 蘑菇 帽子 , 扑 , 老的 - 造型 金的 耳环 .

蘑菇帽下，稀疏的头发从布满皱纹的额头上散落下来，老式的金色耳环也随之晃动。

" [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ai] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] - [ðə; ði] [plæŋk] - ?
" Not the person I used to call ' the Plank ' ?
" 不是 这 人 我 用过的 到 称呼 - 这 板 - ?

"不是我以前称作'木板'的那个人吗？"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

"你做了吗？"

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

“ [jes] ; [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] - .
“ Yes ; I believe you did - .
“ 是的 ; 我 相信 你 做过 - .

“是的，我相信你做到了——。”

[aɪ'd] [fə'gɒtn] . ”
I'd forgotten . ”
ID 被遗忘的 . ”

我忘了。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] [tʃɜːtʃ] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn] ,
“ She was always in church twenty minutes before the service began ,
“ 她 曾是 总是 在 教会 二十 分钟 前 这 服务 开始 ,

“她总是提前二十分钟到达教堂，礼拜仪式就开始了。”

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm] - [bʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɪn]
and always dropped her hymn - book coming out if there were visitors in
和 总是 掉落 她 圣歌 - 书 未来 出去 如果 那里 是 访客 在
[ðə; ði] ['æbi] [pjuː] ! ”
the Abbey pew ! ”
这 修道院 座位 ! ”

她每次出来，只要教堂长椅上有访客，她的赞美诗集就会掉在地上！

“ [jes] , [jes] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , yes ; that's it .
“ 是的 , 是的 ; 那就是 它 .

“是的，是的；就是这样。”

[mɪs] ['bæsɪt] [ɪz] ['veri] ['nɜːvəs] [ɪn]['lɪt(ə)l] [weɪz] . ”
Miss Bassett is very nervous in little ways . ”
错过 巴塞特 是 非常 紧张的 在 小的 方式 . ”

巴塞特小姐在一些小事上非常紧张。

“ [ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['pɜːfɪktli] .
“ I remember her now perfectly .
“ 我 记住 她 现在 完美 .

“我现在对她印象非常深刻。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] — —
And you say she — —
和 你 说 她 — —

你说她——

” [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
” I looked at him , and hesitated .
” 我 看起来 在 他 , 和 犹豫了一下 .

我看着他，犹豫了一下。

“ [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [-] [laɪf][ænd; ənd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [maɪn] .
“ She saved Vere's life and , indirectly , mine .
“ 她 已保存 维尔的 生活 和 , 间接 , 矿 .

“她救了维尔的命，也间接地救了我的命。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wɪr] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [æt; ət][lɑːst] .
I'll tell you now we're together again at last .
患病的 告诉 你 现在 是 一起 再次 在 最后的 .

我现在就告诉你，我们终于又在一起了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tel] [vɪər] .
I shall never tell Vere .
我 将 绝不 告诉 维尔 .

我永远不会告诉维尔。

” [hiː; hi] [lʊkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [əˈkrɒs] [wɪtʃ] [dɑːk] [bluː] [sɪlk] [ˈkɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn]

” He looked towards the windows , across which dark blue silk curtains were drawn

” 他 看起来 向 这 视窗 , 穿过 哪个 黑暗的 蓝色的 丝绸 窗帘 是 绘制

,

,

,

他望向窗户，窗户上拉着深蓝色的丝绸窗帘。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] - [bel] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][skweə(r)][ˈtaʊə(r)] .

as if he could see the passing - bell swinging in the old square tower .

作为 如果 他 可以 看 这 通过 - 钟 摇摆 在 这 老的 正方形 塔 .

仿佛他能看到古老的方形钟楼里传来的钟声在摇曳。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Then he turned to me .

然后 他 转向 到 我 .

然后他转向我。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mæd][ai][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [vɪər] .

“ You know how mad I was about Vere .

“ 你 知道 如何 疯狂的 我 曾是 关于 维尔 .

“你知道我当时有多生气，因为维尔的事。”

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

It's always like that with me .

它是 总是 喜欢 那 和 我 .

我一直都是这样。

[ənˈles] [aɪm] [stəʊn] [aɪm][ˈfaɪə(r)] .

Unless I'm stone I'm fire .

除非 我是 石头 我是 火 .

除非我是石头，否则我就是火。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] [ai][ɡɒt][ˈiːv(ə)n][ˈmædə(r)] .

After we were married I got even madder .

后 我们 是 已婚 我 得到 甚至 茜草 .

结婚后我更加生气了。

[ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][tuː; tə][maɪˈself][wɒz; wəz][laɪk] [ɪnˈtʃɑːntmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪtəli] , [tuː] , [maɪ]

Having her all to myself was like enchantment , and in Italy , too , my

拥有 她 全部 到 我 曾是 喜欢 魅力 , 和 在 意大利 , 也 , 我的

[ˈʌðə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

other native land .

其他 本国的 土地 .

能独自拥有她就像中了魔咒一样，即使在我的另一个故乡意大利也是如此。

” [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] - [aɪz] .

” I thought of Lady Inley's eyes .

” 我 想法 的 女士 - 眼睛 .

我想起了英利夫人的眼睛。

“ [ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] , ” [ai] [sed] .

“ I can understand , ” I said .

“ 我 能 理解 , ” 我 说 .

“我能理解，”我说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [wiː; wi][ɡɒt] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt] .

“ Of course , when we got back it had to be different .

“ 的 课程 , 什么时候 我们 得到 后退 它 有 到 是 不同的 .

“当然，当我们回来的时候，情况肯定不一样了。”

[frendz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd][əd'maɪəd][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] .
Friends came in , and she was run after and admired and written about .
朋友们 来了 在 ， 和 她 曾是 跑步 后 和 钦佩 和 书面 关于 .

朋友们来了，她受到了追捧、赞美和报道。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['mɒd(ə)n] ['lʌndən] . ”
You know the publicity of life in modern London . ”
你 知道 这 宣传 的 生活 在 现代的 伦敦 . ”

你了解现代伦敦生活的曝光度。

“ ['sɪti] [ɒv; əv]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][sə'saɪəti] [spaɪz] . ”
“ City of public - houses and society spies . ”
“ 城市 的 民众 - 房屋 和 社会 间谍 . ”

“酒馆林立，间谍横行的城市。”

“ [ai][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] .
“ I bore it , because it's supposed to be the thing .
“ 我 钻孔 它 ， 因为 它是 据称 到 是 这 事物 .

“我忍受它，因为它本该如此。”

[ænd; ənd] [vɪər] ['rɑːðə(r)] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] .
And Vere rather likes it , somehow .
和 维尔 相当 点赞 它 ， 不知何故 .

不知为何，维尔还挺喜欢的。

[səʊ][ai][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fʌn] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] .
So I let her have her fun , as long as it was fun .
所以 我 让 她 有 她 乐趣 ， 作为 长的 作为 它 曾是 乐趣 .

所以，只要她玩得开心，我就让她玩得开心。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
I didn't intend it should ever be anything else .
我 没有 打算 它 应该 曾经 是 任何事物 别的 .

我从未想过它会变成别的样子。

” [hiː; hi] [fraʊnd] .
” He frowned .
” 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪbraʊz] ['nɪəli] [met] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl][ɪ'tæliən] .
When he did that , and his thick eyebrows nearly met , he looked all Italian .
什么时候 他 做过 那 ， 和 他的 厚的 眉毛 几乎 遇见 ， 他 看起来 全部 意大利语 .

当他这样做的时候，他浓密的眉毛几乎连在一起，看起来就像个意大利人。

“ [wiː; wi][dɪd][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] — ['pærɪs] , ['æskɒt] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [tɪl] [vɪər]
“ We did the usual things — Paris , Ascot , Scotland , and so on — till Vere
“ 我们 做过 这 通常 事物 — 巴黎 , 阿斯科特 , 苏格兰 , 和 所以 在 — 直到 维尔
[hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ʌp] . ”
had to lie up . ”
有 到 说谎 向上 . ”

“我们做了些平常做的事——去巴黎、阿斯科特、苏格兰等等——直到维尔不得不躺下休息。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ? ”
“ Your boy ? ”
“ 你的 男生 ? ”

“你儿子？”

“ [jes] ; ['hjuːgəʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
“ Yes ; Hugo came along .
“ 是的 ; 雨果 来了 沿着 .

“是的，雨果也来了。”

[ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
I was glad when that was over .
我 曾是 高兴的 什么时候 那 曾是 超过 .

事情结束的时候我很高兴。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
I thought she was going to die .
我 想法 她 曾是 去 到 死 .

我以为她要死了。

[juː; jʊ] [njuː] ['siːmɔːr] - ? ”
You knew Seymour Glynd ? ”
你 知道 西摩 - ? ”

你认识西摩·格林德?

“ [laɪf] [gɑːdz] ?
“ Life Guards ?
“ 生活 卫兵 ?

“救生员? ”

[kɪld] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ?
Killed hunting a year ago ?
被杀 打猎 一个 年 前 ?

一年前狩猎时丧命?

” - [n'ɒdɪd] .
” Inley nodded .
” - 点头 .

因利点了点头。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] [suːn] ['ɑːftə(r)]['hjuːgoʊz] [bɜːθ] .
“ He was a great deal with us soon after Hugo's birth .
“ 他 曾是 一个 伟大的 交易 和 我们 很快 后 雨果的 出生 .

“雨果出生后不久，他就经常和我们在一起。”

[ai] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I thought nothing of it .
我 想法 没有什么 的 它 .

我当时没在意。

[aɪ'd] [nəʊn] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I'd known the fellow all my life .
ID 已知 这 同伴 全部 我的 生活 .

我认识这个人一辈子了。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] .
But then one nearly always has .
但 然后 一 几乎 总是 有 .

但几乎每个人都有这样的经历。

” [hiː; hi] [lɑːft] ['bɪtəli] .
” He laughed bitterly .
” 他 笑了 苦涩地 .

他苦笑了一下。

“ [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [pɑːt] [ʃɔːt] ,
“ To cut that part short ,
“ 到 切 那 部分 短的 ,

长话短说，

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['ɔːtəm] [wiː; wi][hæd; həd] - ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] .
two years ago in autumn we had Glynd staying with us down here for shooting .
二 年 前 在 秋天 我们 有 - 入住 和 我们 向下 这里 为了 射击 .

两年前的秋天，格林德和我们一起在这里拍摄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [kɔːs] — ['mɪsɪz] . [dʒæk] , ['bɒbi] - , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['bɒbi] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][lɒt] . ”
There were some others , of course — Mrs . Jack , Bobbie Elphinton , and Lady Bobbie — but you know the lot . ”
那里 是 一些 其他的 , 的 课程 — 太太 . 杰克 , 鲍比 - , 和 女士 鲍比 — 但 你 知道 这 很多 . ”

当然还有其他人——杰克夫人、鲍比·埃尔芬顿和鲍比夫人——但你们都认识她们。

“ [ai][dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juːv] [biːn] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [j'iəz] .
“ Ah , ” he said , “ you've been well out of it these years .
“ 啊 , ” 他 说 , “ 你已经 到过 出色地 出去 的 它 这些 年 .

“啊，”他说，“这些年你完全脱离现实了。”

[wel] , [ðə; ði] [ʃuːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,
Well , the shoot was to break up on a Friday ,
出色地 , 这 射击 曾是 到 休息 向上 在 一个 星期五 ,

拍摄原定于周五结束。

[ænd; ənd][aɪ'd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
and I'd arranged to go to town that day with the rest .
和 ID 安排 到 去 到 镇 那 天 和 这 休息 .

那天我和其他人约好一起进城。

[vɪər] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] .
Vere didn't intend to come .
维尔 没有 打算 到 来 .

维尔原本没打算来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fraɪdeɪ][tuː; tə] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [rest] [kjʊə(r)] .
She said she was feeling tired , and was going to have a Friday to Monday rest cure .
她 说 她 曾是 感觉 疲劳的 , 和 曾是 去 到 有 一个 星期五 到 周一 休息 治愈 .

她说她感觉很累，打算从周五到周一休息一段时间。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['naʊədeɪz] .
That's the thing , you know , nowadays .
那就是 这 事物 , 你 知道 , 如今 .

这就是现在的情况，你知道的。

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [mæ'sɜːz] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [drɪŋk] [mɪlk] .
You get a Swedish masseuse down to stay , and go to bed and drink milk .
你 得到 一个 瑞典 按摩师 向下 到 停留 , 和 去 到 床 和 喝 牛奶 .

你请了一位瑞典按摩师过来，然后上床睡觉，喝牛奶。

[vɪər] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [mæ'sɜːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] .
Vere had engaged a masseuse to come on the Friday night .
维尔 有 已订婚的 一个 按摩师 到 来 在 这 星期五 夜晚 .

维尔预定了一位按摩师，周五晚上过来。

[ɒn][ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ,
On the Thursday , the day before we were all going to town ,
在 这 周四 , 这 天 前 我们 是 全部 去 到 镇 ,

星期四，也就是我们所有人进城的前一天，

- [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [fiːld] — [æt; ət] [liːst] [ai] [θɔːt] [səʊ] .
Glynd hurt his foot getting over a fence into a turnip field — at least I thought so .
- 伤害 他的 脚 获得 超过 一个 栅栏 进入 一个 芜菁 场地 — 在 至少 我 想法 所以 .

格林德翻过栅栏进入萝卜地时扭伤了脚——至少我是这么认为的。

” [hiː; hi] [stɒpt] .
” He stopped .
” 他 停止 .

他停了下来。

“ ['evriwʌn] [θɔːt] [səʊ] , [ai] [bɪ'liːv] — [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [vɪər] .
“ Everyone thought so , I believe — except , of course , Vere .
“ 每个人 想法 所以 , 我 相信 — 除了 , 的 课程 , 维尔 .

“我相信大家都这么想——当然，维尔除外。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðəʊ] ?
I wonder if they did , though ?
我 想知道 如果 他们 做过 , 尽管 ?

我很好奇他们是否真的这么做了？

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['muːdɪli] .
” he added moodily .
” 他 额外 情绪低落地 .

“他闷闷不乐地补充道。”

“ [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] — [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [naʊ] ?
“ Or whether I was the only — But what does it matter now ?
“ 或者 无论 我 曾是 这 仅有的 — 但 什么 做 它 事情 现在 ?

“或者我是否是唯一一个——但现在这又有什么关系呢？”

- [sed] [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] - [rest] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,
Glynd said he only wanted a couple of days ' rest to be all right again ,
- 说 他 仅有的 通缉 一个 夫妻 的 天 - 休息 到 是 全部 正确的 再次 ,

格林德说他只需要休息几天就能恢复健康。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [steɪ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [tɪl] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
and asked me if he might stay on at the Abbey till the Monday .
和 问 我 如果 他 可能 停留 在 在 这 修道院 直到 这 周一 .

他问我他是否可以留在修道院直到星期一。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sed] - [jes] ; [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['həʊstəs] .
Of course I said ' Yes ; if he wouldn't want a hostess .
的 课程 我 说 - 是的 ; 如果 他 不会 想 一个 女主人 .

我当然说“是的；如果他不需要女主人的话。”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [vɪər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' Because Vere said to me , when she heard of it ,
- 因为 维尔 说 到 我 , 什么时候 她 听到 的 它 ,

“因为维尔听到这件事后对我说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][rest][kjʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
that she must have her rest cure all the same .
那 她 必须 有 她 休息 治愈 全部 这 相同的 .

但她无论如何都必须接受休养治疗。

- [swɔː(r)] [id] [biː; bi][kwaɪt] ['hæpi] [ə'ləʊn] .
Glynd swore he'd be quite happy alone .
- 发誓 他会 是 相当 快乐的 独自的 .

格林德发誓说他一个人也会很开心。

[səʊ][hiː; hi] [steɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] .
So he stayed , and the rest of us came up to town on the Friday .
所以 他 入住 , 和 这 休息 的 我们 来了 向上 到 镇 在 这 星期五 .

所以他就留了下来，我们其他人则在星期五来到了镇上。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] [wen] [ai] [met] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ]
on the Saturday morning I was walking across the park when I met the Swedish
在 这 周六 早晨 我 曾是 步行 穿过 这 公园 什么时候 我 遇见 这 瑞典
- [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [vɪər] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] .
massense who was to have gone down to Vere on the Friday night .
- WHO 曾是 到 有 已消失 向下 到 维尔 在 这 星期五 夜晚 .

星期六早上，我穿过公园时遇到了那位瑞典按摩师，他原本应该在星期五晚上去维尔。

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [vɪər] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪn] ['lʌndən] .
I knew her , because Vere had often had her before in London .
我 知道 她 , 因为 维尔 有 经常 有 她 前 在 伦敦 .

我认识她，因为维尔以前在伦敦经常和她在一起。

- [hə'ləʊ] !
' Hullo !
- 你好 !

你好！

- [ai] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [æt; ət] - ['æbi] [wɪð] [maɪ] [waɪf] . -
' You ought to be down at Inley Abbey with my wife . '
- 你 应该 到 是 向下 在 - 修道院 和 我的 妻子 . -

“你应该陪着我妻子去因利修道院。”

- [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' No , my lord , ' she said .
- 不 , 我的 主 , - 她 说 .

“不，大人，”她说。

- [waɪ] [nɒt] ? -
' Why not ? '
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢？

- [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm]['leɪdi] - [nɒt][tuː; tə][gəʊ] . -
' I've had a wire from Lady Inley not to go . '
- 我已经 有 一个 金属丝 从 女士 - 不是 到 去 . -

“我收到英利夫人的电报，让我不要去。”

- [ə; eɪ]['waɪə(r)] !
' A wire !
- 一个 金属丝 !

“一根电线！”

- [ai] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' When did you get it ? '
- 什么时候 做过 你 得到 它 ? -

“你是什么时候得到的？”

- [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , [maɪ] [lɔːd] .
' On Thursday night , my lord .
- 在 周四 夜晚 , 我的 主 .

“星期四晚上，大人。”

- [juː; jʊ] [miːn] [lɑːst] [naɪt] ?
' You mean last night ?
- 你 意思是 最后的 夜晚 ?

你是说昨晚吗?

- [ai] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [vɪər] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [left] .
' I said , thinking Vere must have changed her mind after we had left .
- 我 说 , 思维 维尔 必须 有 已更改 她 头脑 后 我们 有 左边 .

“我说，心想维尔一定是在我们离开后改变了主意。”

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; - [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , [leɪt] .
' No , ' said the woman ; ' on Thursday night , late .
- 不 , - 说 这 女士 ; - 在 周四 夜晚 , 晚的 .

“不,”女人说；“是星期四晚上，很晚的时候。”

- [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [steɪ] ,
' Then I remembered that , after Glynd had hurt his foot and asked to stay ,
- 然后 我 记得 那 , 后 - 有 伤害 他的 脚 和 问 到 停留 ,

“然后我想起来，格林德脚受伤后请求留下来，

[vɪər] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪv][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑːt] ,
Vere had gone out alone for a drive in her cart ,
维尔 有 已消失 出去 独自的 为了 一个 驾驶 在 她 大车 ,

维尔独自一人驾着马车外出兜风。

[tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːst] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][rest][kjʊə(r)] .
to get a last breath of air before the rest cure .
到 得到 一个 最后的 气息 的 空气 前 这 休息 治愈 .

在进入静养疗程前，再呼吸最后一口空气。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sent][ðə; ði]['telɪgræm] [hɜː'self] [ðen] .
She must have sent the telegram herself then .
她 必须 有 发送 这 电报 她自己 然后 .

那一定是她自己发的电报。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] . -

All of a sudden I seemed to understand a lot of things . '

全部 的 一个 突然 我 似乎 到 理解 一个 很多 的 事物 . -

突然间，我好像明白了很多事情。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] .

” He had let his cigar out , and now he noticed that he had .

” 他 有 让 他的 雪茄 出去 , 和 现在 他 注意到 那 他 有 .

“他把雪茄熄灭了，现在他才意识到这一点。”

[hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

He tossed it into the fire .

他 抛掷 它 进入 这 火 .

他把它扔进了火里。

“ [ai] [sed] , - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [kwaɪt] ['kwaɪətli] , [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

“ I said , ' Good - morning ' to the woman quite quietly , went back to the house '

“ 我 说 , - 好的 - 早晨 - 到 这 女士 相当 悄悄 , 去 后退 到 这 房子 ,

我平静地对那位女士说了声“早上好”，然后就回屋了。

[ænd; ənd] [təʊld] [maɪ] [mæn] [ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

and told my man I shouldn't be at home that night .

和 讲述 我的 男人 我 不应该 是 在 家 那 夜晚 .

我告诉我的男人，那天晚上我不应该待在家里。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] .

” He put his hand on my arm .

” 他 放 他的 手 在 我的 手臂 .

他把手放在我的胳膊上。

“ [ai] [felt] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] .

“ I felt perfectly calm .

“ 我 毛毡 完美 冷静的 .

我感觉非常平静。

['wʌznt] [ðæt] [streɪndʒ] ?

Wasn't that strange ?

不是 那 奇怪的 ?

这不是很奇怪吗?

” [ai] [n'ɒdɪd] .

” I nodded .

” 我 点头 .

我点了点头。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] [taʊn] ['riːtʃɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

“ There was a train from town reaching Ashdridge Station at nine o'clock at night .

“ 那里 曾是 一个 火车 从 镇 到达 - 车站 在 九 点钟 在 夜晚 .

“晚上九点，有一列火车从镇上到达阿什德里奇车站。”

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I took it .

我 采取 它 .

我拿走了。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] ['evribɒdi] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,

I didn't care to go to Inley Station , where everybody would know me ,

我 没有 关心 到 去 到 - 车站 , 在哪里 大家 会 知道 我 ,

我并不想去因利车站，因为那里每个人都认识我。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

and wonder what I was up to .

和 想知道 什么 我 曾是 向上 到 .

想知道我当时在做什么。

[ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] ['lʌgɪdʒ] .

I didn't take any luggage .

我 没有 拿 任何 行李 .

我没带任何行李。

[maɪ][mæn] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæk] , [ænd; ənd][ai] [sed] - [nəʊ] .

My man asked if he should pack , and I said ' No .

我的 男人 问 如果 他 应该 盒 , 和 我 说 - 不 .

我的男人问我他是否应该收拾行李，我说"不用"。

- [ai]['dɪd(ə)nt][daɪn] .

' I didn't dine .

- 我 没有 用餐 .

我没吃饭。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][pæd] - - [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz]

I was at Pad - dington three - quarters of an hour before the train was

我 曾是 在 软垫 - - 三 - 四分之一 的 一个 小时 前 这 火车 曾是

[djuː][tuː; tə][stɑːt] .

due to start .

到期的 到 开始 .

我比火车预定发车时间提前四十五分钟到达了帕丁顿车站。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

At last it came in to the platform .

在 最后的 它 来了 在 到 这 平台 .

它终于上线了。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz][dʒʌst][laɪk] ['eni][mæn]['gəʊɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm] ['bɪznəs]

Going down I read the evening papers just like any man going home from business

去 向下 我 读 这 晚上 文件 只是 喜欢 任何 男人 去 家 从 商业

.

.

.

下楼时，我像任何一个下班回家的男人一样，读起了晚报。

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ai] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][reɪn][ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Soon after we got away from London I saw there was rain on the carriage

很快 后 我们 得到 离开 从 伦敦 我 锯 那里 曾是 雨 在 这 运输

['wɪndəʊz] .

windows .

视窗 .

离开伦敦不久，我就看到车厢窗户上下着雨。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] .

That seemed to me right .

那 似乎 到 我 正确的 .

我觉得是对的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [æt; ət] - .

We were a little late at Ashdridge .

我们 是 一个 小的 晚的 在 - .

我们在阿什德里奇稍微迟到了一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [wet] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ][kəʊt]['kɒlə(r)] [tɜːnd] [ʌp] .
It was still wet , and I had my coat collar turned up .
它 曾是 仍然 湿的 , 和 我 有 我的 外套 衣领 转向 向上 .

当时地面还是湿的，我把外套领子竖了起来。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .
I don't believe they recognised me there .
我 不 相信 他们 已确认 我 那里 .

我觉得他们当时没认出我。

[ai][set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] - . ”
I set out to walk to Inley . ”
我 放 出去 到 走 到 - . ”

我决定步行前往因利。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? ”
“ What did you mean to do ? ”
“ 什么 做过 你 意思是 到 做 ? ”

“你原本想做什么？”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .
“ I told you before .
“ 我 讲述 你 前 .

我之前就告诉过你。

” [ai] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hɪm] .
” I looked into his face , and believed him .
” 我 看起来 进入 他的 脸 , 和 相信 他 .

我看着他的脸，相信了他。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ['tʃaɪldɪʃ] , ['delɪkət] ['bjuːti] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli]
Then I thought of Lady Inley's childish , delicate beauty , of her slightly
然后 我 想法 的 女士 - 幼稚 , 精美的 美丽 , 的 她 轻微地
[ə'fektɪd] ['mænə(r)] ,
affected manner ,
做作的 方式 ,

然后我想起了英利夫人稚嫩而娇弱的美貌，以及她略显矫揉造作的举止。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [spɔɪlt] , [huːz] [pɑːðz][hæv; həv] [biːn]
the manner of a woman who has always been spoilt , whose paths have been
这 方式 的 一个 女士 WHO 有 总是 到过 被宠坏了 , 谁 路径 有 到过
[meɪd] ['veri] [smuːð] .
made very smooth .
制成 非常 光滑的 .

一个从小被宠坏的女人，她的道路总是铺得非常平坦。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ə'pærəntli] ['hæpɪli] ,
And here she was living , apparently happily ,
和 这里 她 曾是 活的 , 显然 快乐地 ,

而她就生活在这里，看起来似乎很幸福。

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['trævld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
with a man who had deliberately travelled down in the night to kill her .
和 一个 男人 WHO 有 故意地 旅行 向下 在 这 夜晚 到 杀 她 .

她和一个夜间故意前来杀害她的男人在一起。

[haʊ] ['ɪgnərənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
How ignorant we are !
如何 无知 我们 是 !

我们真是太无知了！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'demɪŋ] [ˌem 'iː] , " - [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɒt]['æŋgə(r)] .

" You are condemning me , " Inley said , with a touch of hot anger .

" 你 是 谴责 我 , " - 说 , 和 一个 触碰 的 热的 愤怒 .

"你是在谴责我,"英利带着一丝怒火说道。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] — — "

" I was only thinking — — "

" 我 曾是 仅有的 思维 — — "

我当时只是在想——"

" [jes] ? "

" Yes ? "

" 是的 ? "

"是的? "

" [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntɪməsi] . "

" That we don't know each other much in the greatest intimacy . "

" 那 我们 不 知道 每个 其他 很多 在 这 最 亲密关系 . "

"我们彼此之间并没有非常深入的了解。"

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ðen] .

" That's what I thought then .

" 那就是 什么 我 想法 然后 .

"我当时也是这么想的。"

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

" He said that in a way which suddenly put me on his side .

" 他 说 那 在 一个 方式 哪个 突然 放 我 在 他的 边 .

"他说这话的方式,让我突然站在了他这边。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ʌnrɪ'zɜːv] :

He must have seen the change in my feelings , for he went on , with his former unreserve :

他 必须 有 已见 这 改变 在 我的 情怀 , 为了 他 去 在 , 和 他的 以前的 无保留 :

他一定察觉到了我情绪的变化,因为他又恢复了以往毫不保留的态度继续说道:

" [ai] [wɔːkt] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

" I walked fast in the dark .

" 我 步行 快速地 在 这 黑暗的 .

"我在黑暗中快速行走。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ,

I didn't think very much , but I remember that all the trees — there's a lot of woodland ,

我 没有 思考 非常 很多 , 但 我 记住 那 全部 这 树木 — 有 一个 很多 的 林地 ,

我当时没想太多,但我记得那里有很多树——有很多林地,

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - — [siːmd] [ə'laɪv] .

you know , between Ashdridge and Inley — seemed alive .

你 知道 , 之间 - 和 - — 似乎 活 .

你知道,在阿什德里奇和因利之间——似乎充满了生机。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [ðæt] [naɪt] .

Everything seemed to me to be alive that night .

一切 似乎 到 我 到 是 活 那 夜晚 .

那晚,我感觉万物都充满了生机。

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
I've never had that sensation before or since .
我已经 绝不 有 那 感觉 前 或者 自从 .

我以前从未有过那种感觉，之后也再没有过。

" [ai] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
" I realised what the condition of the man had been when he said that ,
" 我 意识到 什么 这 状况 的 这 男人 有 到过 什么时候 他 说 那 ,

"当他说出那番话时，我才意识到他当时的状况如何。"

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪmptəm]
as if I were a doctor and a patient had told me the symptom
作为 如果 我 是 一个 医生 和 一个 病人 有 讲述 我 这 症状
[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] .
which put me in possession of his malady .
哪个 放 我 在 拥有 的 他的 弊病 .

就好像我是一名医生，而一位病人告诉我他患了什么病，让我能够诊断出他的症状一样。

" [wen] [ai] [riːtʃt] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɒz; wəz]
" When I reached Inley it was late , and the long village street was
" 什么时候 我 达到 - 它 曾是 晚的 , 和 这 长的 村庄 街道 曾是
[dɪ'zɜːtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

"当我到达因利时，天色已晚，长长的村庄街道空无一人。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [haʊs] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
There were lights in the inn and in the schoolmaster's house , but there
那里 是 灯 在 这 客栈 和 在 这 教师的 房子 , 但 那里
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .
were no people about .
是 不 人们 关于 .

客栈和学校老师家里都亮着灯，但是周围一个人也没有。

[ai][gɒt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
I got through without meeting a soul , and came on towards the gates of the
我 得到 通过 没有 会议 一个 灵魂 , 和 来了 在 向 这 大门 的 这
['æbi] . "
Abbey . "
修道院 . "

我一路平安无事，没遇到一个人，就朝着修道院的大门走去。

" [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? "
" You meant to go into the house ? "
" 你 意思是 到 去 进入 这 房子 ? "

"你是打算进屋吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] — ['sʌmhaʊ] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['æktɪd] ,
I was sure — somehow I was sure ; but I intended to see before I acted ,
我 曾是 当然 — 不知何故 我 曾是 当然 ; 但 我 故意的 到 看 前 我 行动 ,

我当时很确定——不知怎的，我就是很确定；但我打算先观察再行动。

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
merely for my own justification .
仅仅 为了 我的 自己的 理由 .

仅仅是为了我自己的辩解。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [vɪər] [hɜːˈself] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
But I was quite sure , as if Vere herself had told me everything .
但 我 曾是 相当 当然 ， 作为 如果 维尔 她自己 有 讲述 我 一切 .

但我非常确定，就好像维尔本人已经把一切都告诉我了一样。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .
Soon after I had got clear of the village I heard a sound of wheels behind me .
很快 后 我 有 得到 清除 的 这 村庄 我 听到 一个 声音 的 车轮 在后面 我 .

我刚离开村庄不久，就听到身后传来车轮的声音。

[ai] [stʊd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [hedʒ] ,
I stood up against the hedge ,
我 站立 向上 反对 这 对冲 ，

我靠在树篱上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] [flai] [pɑːst] [ˌem ˈiː] [ˈgəʊɪŋ] [ˈsləʊli] .
and in a minute or two a fly passed me going slowly .
和 在 一个 分钟 或者 二 一个 飞 通过了 我 去 缓慢地 .

过了一两分钟，一只苍蝇缓缓地从我身边飞过。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdraɪvərz] [feɪs] .
I saw the driver's face .
我 锯 这 司机 脸 .

我看到了司机的脸。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] - .
It wasn't a man from Inley .
它 不是 一个 男人 从 - .

他不是因利人。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [flai] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
Evidently the fly had come from a distance .
显然 这 飞 有 来 从 一个 距离 .

显然，这只苍蝇是从很远的地方飞过来的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [splæʃt] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [lʊkt] [ˈtaɪəd] .
It was splashed with mud , and the horse looked tired .
它 曾是 溅起 和 泥 ， 和 这 马 看起来 疲劳的 .

马身上溅满了泥浆，看起来很疲惫。

[ai] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [mɪs] [ˈbæsɪts] [ˈkɒtɪdʒ] ,
I followed it till it came to the turning just below Miss Bassett's cottage ,
我 随后 它 直到 它 来了 到 这 转弯 只是 以下 错过 巴塞特的 小屋 ，

我沿着它一直走到巴塞特小姐小屋下方的一个转弯处。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [leɪn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
where there's a narrow lane going to Charfield through the woods .
在哪里 有 一个 狭窄的 车道 去 到 查菲尔德 通过 这 树林 .

那里有一条穿过树林通往查菲尔德的狭窄小路。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðɪs] [leɪn] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
It went a little way down this lane , and stopped .
它 去 一个 小的 方式 向下 这 车道 ， 和 停止 .

它沿着这条小路走了一小段路，然后停了下来。

[ai] [ˈweɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] .
I waited at the turning .
我 等待 在 这 转弯 .

我在路口等候。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmps] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wet] [rəʊd] ,
I could see the light from the lamps shining on the wet road ,
我 可以 看 这 光 从 这 灯 灼灼 在 这 湿的 路 ,

我能看到路灯的光芒照在湿漉漉的路面上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ðə; ði]['draɪvərz] [breθ] .
and in the circle of light the driver's breath .
和 在 这 圆圈 的 光 这 司机 气息 .

在光圈中，可以看到驾驶员的呼吸。

[hiː; hi][bent] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] .
He bent down , and I saw him looking at a big silver watch .
他 弯曲 向下 , 和 我 锯 他 寻找 在 一个 大的 银 手表 .

他弯下腰，我看到他正在看一块硕大的银色手表。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Then he put it back .
然后 他 放 它 后退 .

然后他把它放了回去。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][draɪv][ɒn] .
But he didn't drive on .
但 他 没有 驾驶 在 .

但他没有继续开车。

[ai] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
I knew what he was waiting for .
我 知道 什么 他 曾是 等待 为了 .

我知道他在等什么。

[vɪər] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] — [wɪð] - .
Vere was going with — with Glynd .
维尔 曾是 去 和 — 和 - .

维尔要和格林德一起走。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] .
That was more than I had ever thought of , that she would go .
那 曾是 更多的 比 我 有 曾经 想法 的 , 那 她 会 去 .

我做梦也没想到她会离开。

[ai][pʊt][maɪ][hænd]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] , [tʊk] [aʊt] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,
I put my hand into my pocket , took out my revolver ,
我 放 我的 手 进入 我的 口袋 , 采取 出去 我的 左轮手枪 ,

我把手伸进口袋，掏出我的左轮手枪，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['kɒtɪdʒ] .
and went on till I was close to the red cottage .
和 去 在 直到 我 曾是 关闭 到 这 红色的 小屋 .

我继续往前走，直到快到那间红色小屋为止。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɒpt] .
By this time the rain had stopped .
经过 这 时间 这 雨 有 停止 .

这时雨已经停了。

[ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['geɪts] , [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I came up to within a few yards of the Abbey gates , stood for a
我 来了 向上 到 之内 一个 很少 码 的 这 修道院 大门 , 站立 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我走到离修道院大门几码远的地方，站了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['bæsɪts] ['gɑːd(ə)n] .
and then returned till I was at the wicket of Miss Bassett's garden .
和 然后 返回 直到 我 曾是 在 这 便门 的 错过 巴塞特的 花园 .

然后我又折返回去，直到走到巴塞特小姐花园的栅栏门前。

[ɪts] ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [juː] [hedʒ] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɑːθ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['mʌlbəri] - [triːz] .
It's bounded by a yew hedge , beyond which there is a path shaded by mulberry - trees .
它是 有界 经过 一个 紫杉 对冲 , 超过 哪个 那里 是 一个 小路 阴影 经过 桑 - 树木 .

它四周环绕着紫杉树篱，树篱外是一条被桑树荫蔽的小路。

[ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [ləʊ] .
The hedge is low .
这 对冲 是 低的 .

对冲层很低。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [dɑːk] .
The path is dark .
这 小路 是 黑暗的 .

前路一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blækgaːdli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ'self] ,
It was a blackguardly thing to do , but I thought of nothing except myself ,
它 曾是 一个 卑鄙的 事物 到 做 , 但 我 想法 的 没有什么 除了 我 ,

这样做很卑鄙，但我当时只想着自己。

[maɪ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][waɪp][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
my wrong , and how I was to wipe it out .
我的 错误的 , 和 如何 我 曾是 到 擦拭 它 出去 .

我的错，以及我该如何弥补。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːθ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mʌlbəri] - [triːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .
I opened the wicket , came into the path , and stood there under the mulberry - trees behind the hedge .
我 打开 这 便门 , 来了 进入 这 小路 , 和 站立 那里 在下面 这 桑 - 树木 在后面 这 对冲 .

我打开小门，走到小路上，站在树篱后面的桑树下。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][rəʊd] .
Here I was in cover , and could see the road .
这里 我 曾是 在 覆盖 , 和 可以 看 这 路 .

我当时身处掩体后，可以看到道路。

[ai][held][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I held my revolver in my hand , and waited .
我 握住 我的 左轮手枪 在 我的 手 , 和 等待 .

我手里拿着左轮手枪，等待着。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['bæsɪt] [mait] [biː; bi][ʌp] .
It never struck me that Miss Bassett might be up .
它 绝不 击 我 那 错过 巴塞特 可能 是 向上 .

我完全没想到巴塞特小姐可能会醒着。

[ai] [sɔː] [nəʊ] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
I saw no light in the cottage ,
我 锯 不 光 在 这 小屋 ,

小屋里没有灯光。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət]
and I had a sort of idea that people like her went to bed at
和 我 有 一个 种类 的 主意 那 人们 喜欢 她 去 到 床 在
[ə'baʊt] [eɪt] .
about eight .
关于 八 .

我当时觉得像她这样的人大概八点就睡觉了。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [rʌb] [ə'genst] [maɪ] [legz] .
While I was standing there listening I felt something rub against my legs .
尽管 我 曾是 常设 那里 聆听 我 毛毡 某物 擦 反对 我的 腿 .

我站在那里听着，突然感觉有什么东西蹭到了我的腿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːt] .
It made me start .
它 制成 我 开始 .

它促使我开始行动。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [nɔɪz] .
Then I heard a little low noise .
然后 我 听到 一个 小的 低的 噪音 .

然后我听到一阵轻微的噪音。

[ai] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] .
I looked down , and there was a great cat holding up its tail and purring .
我 看起来 向下 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 猫 保持 向上 它是 尾巴 和 呼噜声 .

我低头一看，发现一只大猫翘着尾巴，发出呼噜声。

[ɪts] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Its pleasure was horrible to me .
它是 乐趣 曾是 可怕 到 我 .

它带给我的快乐是可怕的。

[ai] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [fʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ɪts] [hed] ,
I pushed it away with my foot , but it came back , bending down its head ,
我 推动 它 离开 和 我的 脚 , 但 它 来了 后退 , 弯曲 向下 它是 头 ,

我用脚把它踢开，但它又回来了，低下了头。

['ɑːtʃɪŋ] [ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
arching its back , and pressing against me .
拱形 它是 后退 , 和 紧迫 反对 我 .

它弓起背，紧紧贴着我。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
I was thinking what to do to get rid of it when I heard a shrill ,
我 曾是 思维 什么 到 做 到 得到 摆脱 的 它 什么时候 我 听到 一个 尖锐 ,

我正想着该怎么摆脱它，这时我听到一声尖锐的叫声。

['hʌski] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] : “
husky voice call out : “
沙哑 嗓音 称呼 出去 : “

沙哑的声音喊道：“

- ['dʒɒni] — [dʒɒn] - [neɪ] ! -
' Johnny — John - nee ! '
- 约翰尼 — 约翰 - 需要 ! -

“约翰尼——约翰尼！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['bæsɪt] .
“ It was Miss Bassett .
“ 它 曾是 错过 巴塞特 .

“是巴塞特小姐。”

[ai][held][maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][kæt] . “
I held my breath , and pushed away the cat . “
我 握住 我的 气息 , 和 推动 离开 这 猫 . “

我屏住呼吸，把猫推开了。

- ['dʒɒni] , ['dʒɒni] — [dʒɒn] - [neɪ] ! - [went] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
' Johnny , Johnny — John - nee ! ' went the voice again .
- 约翰尼 , 约翰尼 — 约翰 - 需要 ! - 去 这 嗓音 再次 .

“约翰尼，约翰尼——约翰尼！”那个声音再次响起。

“ [ðə; ði][kæt] [ˌwʊdnt] [liːv] [ˌem 'iː] .
“ The cat wouldn't leave me .
“ 这 猫 不会 离开 我 .

“猫不肯离开我。”

[gɒd] [nəʊz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] .
God knows why it wished to stay .
上帝 知道 为什么 它 希望 到 停留 .

天知道它为什么想留下来。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai][pʊt][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] ,
I was determined to get rid of it , so I put the revolver down on the path ,
我 曾是 决定 到 得到 摆脱 的 它 , 所以 我 放 这 左轮手枪 向下 在 这 小路 ,

我决心要摆脱它，于是就把左轮手枪放在了小路上。

[pɪkt] [ðə; ði][kæt][ʌp][ɪn][maɪ][ɑːmz] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .
picked the cat up in my arms , and dropped it over the hedge into the road .
挑选 这 猫 向上 在 我的 武器 , 和 掉落 它 超过 这 对冲 进入 这 路 .

我把猫抱起来，扔过树篱，扔到了马路上。

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [ə'gen] [ai][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [mɪs] ['bæsɪt] .
Just as I had caught up the revolver again I was confronted by Miss Bassett .
只是 作为 我 有 捕捉 向上 这 左轮手枪 再次 我 曾是 面对 经过 错过 巴塞特 .

我刚重新拿起左轮手枪，就遇到了巴塞特小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['slɪpə(r)z] [ʌp][ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kæt] .
She had come in slippers up the path in the dark to look for her cat .
她 有 来 在 拖鞋 向上 这 小路 在 这 黑暗的 到 看 为了 她 猫 .

她穿着拖鞋，摸黑沿着小路走来，寻找她的猫。

” [ai] ['ʌtə] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
” I uttered a slight exclamation .
” 我 说出 一个 轻微 感叹 .

我轻声惊叹了一声。

- [went] [ɒn] : “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
Inley went on : “ She had a handkerchief tied over her cap and under her chin ,
- 去 在 : “ 她 有 一个 手帕 系 超过 她 帽 和 在下面 她 下巴 ,

英利继续说道：“她用手帕蒙住了帽子和下巴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['læntən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [blæk] ['mɪt(ə)nz] .
and a small lantern in her hands , on which she wore black mittens .
和 一个 小的 灯笼 在 她 双手 ， 在 哪个 她 穿着 黑色的 连指手套 .

她手里拿着一个小灯笼，戴着黑色手套。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
I can see her now .
我 能 看 她 现在 .

我现在能看到她了。

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
We stood there on the path for a minute staring at each other without a word .
我们 站立 那里 在 这 小路 为了 一个 分钟 凝视 在 每个 其他 没有 一个 单词 .

我们在小路上站了一会儿，彼此对视，一句话也没说。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] ['flikə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ,
The light from the lantern flickered over the revolver ,
这 光 从 这 灯笼 闪烁 超过 这 左轮手枪 ,

灯笼的光芒在左轮手枪上闪烁，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [mɪs] ['bæsɪt] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and I saw Miss Bassett look down at it .
和 我 锯 错过 巴塞特 看 向下 在 它 .

我看到巴塞特小姐低头看了看它。

” [hiː; hi] [stɒpt] , [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
” He stopped , poured out a glass of water ,
” 他 停止 , 倾倒 出去 一个 玻璃 的 水 ,

他停了下来，倒了一杯水，

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] .
and drank it off like a man who has been running .
和 喝 它 离开 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 跑步 .

他像跑步完的人一样，一口气喝干了酒。

“ ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [sə'praɪz] — [fɪə(r)] ?
“ Didn't she show surprise — fear ?
“ 没有 她 展示 惊喜 — 害怕 ?

她难道没有表现出惊讶——或者说恐惧吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
“ Not a bit .
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ['iːv(ə)n][əʊld] ['wɪmɪn] [huːv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [laɪf] ,
Women are so extraordinary , even old women who've never been in touch with life ,
女性 是 所以 非凡的 , 甚至 老的 女性 谁有 绝不 到过 在 触碰 和 生活 ,

女人真是太了不起了，即使是那些从未接触过生活的老年妇女也是如此。

[ðæt] [aɪm]['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [də'rektli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] . ”
that I'm certain now she understood directly her eyes fell on the revolver . ”
那 我是 肯定 现在 她 理解 直接地 她 眼睛 跌倒 在 这 左轮手枪 . ”

我现在确信，她立刻就明白了，因为她的目光落在了左轮手枪上。

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ? ”
“ What did she do ? ”
“ 什么 做过 她 做 ? ”

她做了什么？

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [lɔːd] - , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kæt] .
“ After a minute she said : ' Lord Inley , I'm looking for my cat .
“ 后 一个 分钟 她 说 : - 主 - , 我是 寻找 为了 我的 猫 .

“过了一会儿，她说：‘英利勋爵，我在找我的猫。’”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? - “
Have you seen him ? ' “
有 你 已见 他 ? - “

你见过他吗？

- [jes] , - [ai] [sed] ; - [hiːz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . -
' Yes , ' I said ; ' he's run into the house . '
- 是的 , - 我 说 ; - 他是 跑步 进入 这 房子 . -

“是的，”我说，“他跑进屋里了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
“ It was a lie , but I wanted her to go in .
“ 它 曾是 一个 说谎 , 但 我 通缉 她 到 去 在 .

“那是个谎言，但我希望她进去。”

[ai][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] ,
I had slipped the revolver back into my pocket , and tried to assume a perfectly simple ,
我 有 滑倒了 这 左轮手枪 后退 进入 我的 口袋 , 和 尝试 到 认为 一个 完美 简单的 ,

我把左轮手枪塞回口袋，努力装作一切都很简单，

['nætʃ(ə)rəl][eə(r)] .
natural air .
自然的 空气 .

自然空气。

[ai] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [mɪs] ['bæsɪt] [wen] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
I fancied it would be very easy to impose on Miss Bassett when I heard her question .
我 幻想 它 会 是 非常 简单的 到 强加 在 错过 巴塞特 什么时候 我 听到 她 问题 .

听到巴塞特小姐的问题，我心想要是能骗过她该多好啊。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pet] .
It sounded so innocent , as if the old lady was full of her pet .
它 听起来 所以 清白的 , 作为 如果 这 老的 女士 曾是 满的 的 她 宠物 .

听起来那么天真无邪，仿佛这位老太太满脑子都是她的宠物。

[ai]['iːv(ə)n] [θɔːt] , [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . “
I even thought , perhaps , she had not known what the revolver was when she looked at it . “
我 甚至 想法 , 也许 , 她 有 不是 已知 什么 这 左轮手枪 曾是 什么时候 她 看起来 在 它 . “

我甚至想，或许她当时根本不知道那把左轮手枪是什么。

- [dɪd][hiː; hi][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?
' Did he run into the house ?
- 做过 他 跑步 进入 这 房子 ?

他跑进房子里了吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] ['aɪlɪdz] . “
' she said , still looking at me from under her wrinkled eyelids . “
- 她 说 , 仍然 寻找 在 我 从 在下面 她 皱 眼睑 . “

“她说着，仍然从布满皱纹的眼睑下看着我。”

- [jes] ; [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] .
' Yes ; when you came out .
- 是的 ; 什么时候 你 来了 出去 .

“是的；当你出来的时候。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He was here on the path with me .
他 曾是 这里 在 这 小路 和 我 .

他曾与我一同走在这条路上。

[juː; jʊ] [kɔːld] “ ['dʒɒni] !
You called “ Johnny !
你 称为 “ 约翰尼 !

你叫“约翰尼!

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ɒf] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌlbəri] - [triːz] . -
” and he ran off there between the mulberry - trees . '
” 和 他 跑 离开 那里 之间 这 桑 - 树木 . -

“然后他就跑进了桑树丛里。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,
“ All the time I was speaking to her I had an eye to the road ,
“ 全部 这 时间 我 曾是 请讲 到 她 我 有 一个 眼睛 到 这 路 ,

“我跟她说话的时候，眼睛一直盯着路况。”

[ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiənz] [wen] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
and my ears were listening like an Indian's when he puts his head to
和 我的 耳朵 是 聆听 喜欢 一个 印度人的 什么时候 他 放置 他的 头 到
[ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][pæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
the ground to hear the pad of his enemy .
这 地面 到 听到 这 软垫 的 他的 敌人 .

我的耳朵像印第安人把头埋在地上倾听敌人的脚步声一样竖了起来。

“ [mɪs] ['bæsɪt] [stʊd] [ðeə(r)]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
“ Miss Bassett stood there quietly for a moment as if she were
“ 错过 巴塞特 站立 那里 悄悄 为了 一个 片刻 作为 如果 她 是
[kən'sɪdərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
considering something .
考虑 某物 .

“巴塞特小姐静静地站在那里，好像在思考什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [prɪm] .
She looked prim .
她 看起来 原始 .

她看起来很端庄。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] — [prɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] .
I remember that even now — prim as a caricature .
我 记住 那 甚至 现在 — 原始 作为 一个 漫画 .

直到现在我还记得——一本正经得像个漫画人物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)] .
It was only a moment , but it seemed to me an hour .
它 曾是 仅有的 一个 片刻 , 但 它 似乎 到 我 一个 小时 .

虽然只有短短一瞬间，但我却感觉像过了一个小时。

- [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , - [ai] [θɔːt] , - [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][hɪə(r)] !
' If they should come , ' I thought , ' while she is out here !
- 如果 他们 应该 来 , - 我 想法 , - 尽管 她 是 出去 这里 !

“如果他们来了,”我想，“趁她在这里的时候！”

- [ðə; ði] [swet] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — [æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
.
' The sweat came out all over my face with impatience — an agony of impatience
:
- 这 汗 来了 出去 全部 超过 我的 脸 和 不耐烦 — 一个 痛苦 的 不耐烦
:

“我焦躁不安，汗水顺着脸颊流了下来——那种焦躁不安的感觉简直令人痛苦。”

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
I longed to take the old lady by the shoulders , push her into the cottage ,
我 渴望 到 拿 这 老的 女士 经过 这 肩膀 , 推 她 进入 这 小屋 ,

我真想抓住老太太的肩膀，把她推进小屋里。

[lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][biː; bi][ə'ləʊn] ,
lock her in , and be alone ,
锁 她 在 , 和 是 独自的 ,

把她锁起来，然后独自一人待着。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbi] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
able to watch the bit of road from the Abbey gates to the wicket .
有能力的 到 手表 这 少量 的 路 从 这 修道院 大门 到 这 便门 .

能够看到从修道院大门到球门的这段路。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
But I could do nothing .
但 我 可以 做 没有什么 .

但我却无能为力。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pres] ['evri] [saɪn][ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
I was obliged to repress every sign of agitation .
我 曾是 有义务 到 抑 每一个 符号 的 搅动 .

我不得不压抑住一切激动的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['devəlɪʃ] .
It was devilish .
它 曾是 恶魔般的 .

真是邪恶至极。

” [hiː; hi][gɒt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
” He got up with a sudden jerk from his chair , and stood by the fire .
” 他 得到 向上 和 一个 突然 混蛋 从 他的 椅子 , 和 站立 经过 这 火 .

他猛地从椅子上站起来，走到火堆旁。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd][set] [biːdz] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][skweə(r)] ,
Even the telling of that moment had set beads of moisture on his square ,
甚至 这 讲述 的 那 片刻 有 放 珠子 的 水分 在 他的 正方形 ,
[ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
low forehead .
低的 前额 .

仅仅是讲述那一刻，就让他方正低矮的额头上渗出了水珠。

“ [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] . “
“ At last she spoke again . “
“ 在 最后的 她 辐 再次 . “

她终于再次开口说话了。

- [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [help][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] ['dʒɒni]
' I wonder if you'd mind coming in for a minute to help me see if Johnny
- 我 想知道 如果 你会 头脑 未来 在 为了 一个 分钟 到 帮助 我 看 如果 约翰尼
['riːəli] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
really is in the house ?
真的 是 在 这 房子 ?

“不知道你是否愿意进来帮我看看约翰尼是否真的在屋里？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] — [rɪ'fjuːzd] , [ai] [bɪ'liːv] , [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
“ I don't know what I should have done — refused , I believe , refused her with
“ 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 — 拒绝 , 我 相信 , 拒绝 她 和
[æn; ən] [əʊθ] ,
an oath ,
一个 誓言 ,

“我不知道我应该怎么做——我想我应该拒绝她，发誓要拒绝她，

[fɔː(r); fə(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mæd] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][kæt][wʌns]
for I began to feel mad ; but just at that instant up came the cat once
为了 我 开始 到 感觉 疯狂的 ; 但 只是 在 那 立即的 向上 来了 这 猫 一次
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

因为我开始感到愤怒；但就在这时，猫又出现了。

['pɜːrɪŋ] [laɪk]['fjʊəri] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl] .
purring like fury , and lifting up his tail .
呼噜声 喜欢 愤怒 , 和 举重 向上 他的 尾巴 .

它发出愤怒的呼噜声，并竖起了尾巴。

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌb] [hɪm'self] [ə'genst] [maɪ][legz] [ə'gen]
He made straight for me , and began to rub himself against my legs again
他 制成 直的 为了 我 , 和 开始 到 擦 他自己 反对 我的 腿 再次
. “
. “
. “

他径直朝我走来，又开始用身体蹭我的腿。

- [əʊ] ! - [sed] [mɪs] ['bæsɪt] , - [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !
' Oh ! ' said Miss Bassett , ' there he is !
- 哦 ! - 说 错过 巴塞特 , - 那里 他 是 !

“哦！”巴塞特小姐说，“他在那儿！”

['nɔːti] ['dʒɒni] , ['nɔːti] [bɔɪ] !
Naughty Johnny , naughty boy !
淘气 约翰尼 , 淘气 男孩 !

淘气的约翰尼，淘气的男孩！

[lɔːd] - ,
Lord Inley ,
主 - ,

英利勋爵

[pə'hæps] [jʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][dʒʌst][tuː; tə][lɪf][tiː][hɪm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
perhaps you'd be so good as just to lif t him up and put him inside the
也许 你会 是 所以 好的 作为 只是 到 生命 t 他 向上 和 放 他 里面 这
[dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
door for me .
门 为了 我 .

或许你能好心帮我把他抱起来，放到门里去。

[ai]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
I always have such a job to get him to come in of a night .
我 总是 有 这样的 一个 工作 到 得到 他 到 来 在 的 一个 夜晚 .

我总是费尽周折才能让他晚上过来。

[hiː; hi][laɪks] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
He likes hunting in the woods .
他 点赞 打猎 在 这 树林 .

他喜欢在树林里打猎。

['dʌznt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['nɔːti] ['dʒɒni] ? - “
Doesn't he , the naughty Johnny ? ' “
不 他 , 这 淘气 约翰尼 ? - “

是不是，那个淘气的约翰尼？

- [naʊz] [maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
' Now's my chance to get rid of her !
- 现在是 我的 机会 到 得到 摆脱 的 她 !

现在正是我摆脱她的机会！

- [ai] [θɔːt] .
' I thought .
- 我 想法 .

我当时想。

“ [ai][bent] [daʊn] , [pɪkt] [ðə; ði][kæt][ʌp] , [ænd; ənd][went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
“ I bent down , picked the cat up , and went along the path towards the cottage
“ 我 弯曲 向下 , 挑选 这 猫 向上 , 和 去 沿着 这 小路 向 这 小屋
,
,
,

我弯下腰，抱起猫，沿着小路朝小屋走去。

[mɪs] ['bæsɪt] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Miss Bassett following close behind me .
错过 巴塞特 下列的 关闭 在后面 我 .

巴塞特小姐紧随我身后。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [biːst] , ['ɔːfli] ['hevi] ,
The cat was an immense beast , awfully heavy ,
这 猫 曾是 一个 巨大 兽 , 非常 重的 ,

那只猫体型庞大，非常沉重。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [juː] [pɑːθ][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
and just as I turned out of the yew path to go up to the cottage
和 只是 作为 我 转向 出去 的 这 紫杉 小路 到 去 向上 到 这 小屋
[dɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
door he began struggling to get away ,
门 他 开始 挣扎 到 得到 离开 ,

正当我转身离开紫杉树小径走向小屋门口时，他开始挣扎着想要逃跑。

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] .
and scratching .
和 抓挠 .

以及抓挠。

[ai][held][ɒn][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] ,
I held on to him , but it wasn't easy ,
我 握住 在 到 他 , 但 它 不是 简单的 ,

我紧紧抓住他不放，但这并不容易。

[ænd; ənd][ai][gɒt][maɪ][hænd] [tɔːn] [bɪ'fɔː(r)][ai] [drɒpt] [hɪm] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɔːl] .
and I got my hand torn before I dropped him down inside the little hall .
和 我 得到 我的 手 撕裂 前 我 掉落 他 向下 里面 这 小的 大厅 .

我还没把他扔进小厅，手就被撕破了。

[ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ai] [sə'pəʊz] .
Away he ran , towards the kitchen , I suppose .
离开 他 跑 , 向 这 厨房 , 我 认为 .

他跑开了，我猜是朝厨房跑去的。

[mɪs] ['bæsɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] [ʃɔːt] . “
Miss Bassett was very grateful , but I cut her gratitude short . “
错过 巴塞特 曾是 非常 感激的 , 但 我 切 她 感激 短的 . “

巴塞特小姐非常感激，但我打断了她的感激之情。

- ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] , - [ai] [sed] .
' Very glad to have been able to help you , ' I said .
- 非常 高兴的 到 有 到过 有能力的 到 帮助 你 , - 我 说 .

“很高兴能帮到你，”我说。

- [gʊd] - [naɪt] . - “
' Good - night . ' “
- 好的 - 夜晚 . - “

'晚安。'”

- [gʊd] - [naɪt] , [lɔːd] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Good - night , Lord Inley , ' she said .
- 好的 - 夜晚 , 主 - , - 她 说 .

“晚安，英利勋爵，”她说。

“ [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ɒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,
“ I thought her voice sounded a little bit odd when she said that ,
“ 我 想法 她 嗓音 听起来 一个 小的 少量 奇怪的 什么时候 她 说 那 ,

“我觉得她说这话时声音有点怪怪的。”

[ænd; ənd][ai][dʒʌst][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] [əʊld] [feɪs] ,
and I just glanced at her funny old face ,
和 我 只是 瞥了一眼 在 她 有趣的 老的 脸 ,

我只是瞥了一眼她那张滑稽的老脸，

[lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['læntən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][wʌn] ['mɪtənd] [hænd] .
lit up by the lantern she was holding in one mittened hand .
点燃 向上 经过 这 灯笼 她 曾是 保持 在 一 连指手套 手 .

她戴着手套的一只手里拿着灯笼，灯笼照亮了她。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
She didn't look at me this time as she had in the garden .
她 没有 看 在 我 这 时间 作为 她 有 在 这 花园 .

这一次她没有像在花园里那样看我。

[ðen] [ai] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] . “
Then I went out , and she immediately shut the door . “
然后 我 去 出去 , 和 她 立即地 关闭 这 门 . “

然后我出去了，她立刻把门关上了。

- [θæŋk] [gɒd] !
' Thank God !
- 感谢 上帝 !

'感谢上帝！

- [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][ai] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
' I thought , and I hurried to the wicket .
- 我 想法 , 和 我 慌忙 到 这 便门 .

我心想，然后赶紧跑向球门。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [naʊ] .
I didn't dare stay in the garden now .
我 没有 敢 停留 在 这 花园 现在 .

我现在不敢待在花园里了。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]['riːəlaɪz][maɪ] ['blægɑːdɪzəm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ,
Seeing her had made me realise my blackguardism in coming in at all ,
看到 她 有 制成 我 意识到 我的 黑帮主义 在 未来 在 在 全部 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [maɪ]['riːz(ə)n] .
considering my reason .
考虑 我的 原因 .

见到她之后，我意识到自己闯入这件事有多么无耻，考虑到我的理由。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [tɜːnz] [ɒf] [tuː; tə]
I resolved to hide in the field at the corner where the road turns off to
我 已解决 到 隐藏 在 这 场地 在 这 角落 在哪里 这 路 转弯 离开 到
.
Charfield .
查菲尔德 .

我决定躲在通往查菲尔德的路拐角处的田野里。

[æz; əz][ai]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ai][pʊt][maɪ][hænd]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
As I opened the wicket , instinctively I put my hand into my pocket for my
作为 我 打开 这 便门 , 本能地 我 放 我的 手 进入 我的 口袋 为了 我的
[rɪ'vɒlvə(r)] .
revolver .
左轮手枪 .

打开门扉时，我本能地把手伸进口袋去摸我的左轮手枪。

" [hiː; hi][bent] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
" He bent down , looking full into my eyes .
" 他 弯曲 向下 , 寻找 满的 进入 我的 眼睛 .

他弯下腰，直视着我的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] . "
" It wasn't there . "
" 它 不是 那里 . "

"它不在那里。"

" [mɪs] ['bæsɪt] !
" Miss Bassett !
" 错过 巴塞特 !

"巴塞特小姐！"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [mɪs] ['bæsɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][grɑːsp, græsp][ðə; ði]
" In a moment I realised that Miss Bassett must have grasped the
" 在 一个 片刻 我 意识到 那 错过 巴塞特 必须 有 抓住 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
situation ;
情况 ;

"我立刻意识到巴塞特小姐一定已经明白了情况；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] ,
that her asking me to carry in her cat was a ruse ,
那 她 问 我 到 携带 在 她 猫 曾是 一个 诡计 ,

她让我帮她抱猫进去是个骗局。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
and that while the beast was struggling between my hands she must have
和 那 尽管 这 兽 曾是 挣扎 之间 我的 双手 她 必须 有
['stəʊlən][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
stolen the revolver from behind .
被盗 这 左轮手枪 从 在后面 .

而当那头野兽在我手中挣扎时，她一定是趁机从后面偷走了左轮手枪。

[ai] [seɪ] [ai] [njuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [ðen] , [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ,
I say I knew that , and yet even then , when I thought of her look ,
我 说 我 知道 那 , 和 然而 甚至 然后 , 什么时候 我 想法 的 她 看 ,

我说我知道这一点，然而即使在那时，当我想到她的模样时，

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [əʊld] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [wɒt]
her manner , the sort of nervous old thing she was , I couldn't believe what
她 方式 , 这 种类 的 紧张的 老的 事物 她 曾是 , 我 不能 相信 什么
[ai] [njuː] .
I knew .
我 知道 .

她的举止，她那种神经质的老太太的性格，我简直不敢相信我知道的一切。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] - [gʊd] - [naɪt] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
Then I remembered her voice when she said ' Good - night ' to me in the
然后 我 记得 她 嗓音 什么时候 她 说 - 好的 - 夜晚 - 到 我 在 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

然后我想起了她在走廊里跟我说“晚安”时的声音。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ˌem 'iː] ,
her eyes looking down instead of at me ,
她 眼睛 寻找 向下 反而 的 在 我 ,

她低着头，没有看我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [ɪn][wʌn][hænd] ,
and that she was only holding the lantern in one hand ,
和 那 她 曾是 仅有的 保持 这 灯笼 在 一 手 ,

她当时只有一只手拿着灯笼。

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [tuː] .
whereas in the garden she was using two .
然而 在 这 花园 她 曾是 使用 二 .

而在花园里，她用了两个。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]
She must have had the revolver in her other hand concealed in the
她 必须 有 有 这 左轮手枪 在 她 其他 手 暗 在 这
[fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
folds of her dress .
折叠 的 她 裙子 .

她另一只手里一定藏着左轮手枪，就藏在裙子的褶皱里。

[ai][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] — [hɑːd] .
I ran back to the cottage door , and knocked — hard .
我 跑 后退 到 这 小屋 门 , 和 敲门 — 难的 .

我跑回小屋门口，用力敲了敲门。

[nɒt] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ʃɪd] ['əʊpən] .
Not that I thought she'd open .
不是 那 我 想法 棚 打开 .

我倒没指望她会开门。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [də'rektli] .
I knew she wouldn't , but she did directly .
我 知道 她 不会 , 但 她 做过 直接地 .

我知道她不会这么做，但她还是直接做了。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .
I could hardly speak .
我 可以 几乎 说话 .

我几乎说不出话来。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ'self][dʒʌst] [ðen] .
I was afraid of myself just then .
我 曾是 害怕的 的 我 只是 然后 .

那时我害怕极了。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sed] : “
At last I said : “
在 最后的 我 说 : “

最后我说：“

- [mɪs] ['bæsɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] . - “
' Miss Bassett , you know what I want . ' “
- 错过 巴塞特 , 你 知道 什么 我 想 . - “

“巴塞特小姐，你知道我想要什么。”

- [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
' You can't have it , ' she said , looking straight at me .
- 你 不能 有 它 , - 她 说 , 寻找 直的 在 我 .

“你不能拥有它，”她直视着我说。

“ [ai] [kept] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [ai] [sed] : “
“ I kept quiet for a second , then I said : “
“ 我 保留 安静的 为了 一个 第二 , 然后 我 说 : “

我沉默了一会儿，然后说道：“

- [mɪs] ['bæsɪt] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .
' Miss Bassett , I don't think you know that you're running into danger .
- 错过 巴塞特 , 我 不 思考 你 知道 那 你是 跑步 进入 危险 .

“巴塞特小姐，我认为你并不知道自己正身处险境。”

- [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
' For I felt that there was danger for her then if she went against me .
- 为了 我 毛毡 那 那里 曾是 危险 为了 她 然后 如果 她 去 反对 我 .

“因为我觉得如果她违背我的意愿，她会有危险。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [pə'hæps] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] .
She knew it , too , perhaps better than I did .
她 知道 它 , 也 , 也许 更好的 比 我 做过 .

她也知道这一点，或许比我更清楚。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][hændz] , [ɔːl] [bluː] [veɪns] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] . “
I saw her poor old hands , all blue veins , beginning to tremble . “
我 锯 她 贫穷的 老的 双手 , 全部 蓝色的 静脉 , 开始 到 颤抖 . “

我看到她那双可怜的老手，青筋暴起，开始颤抖。

- [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔːd] - , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
' You can't have it , Lord Inley , ' she repeated .
- 你 不能 有 它 , 主 - , - 她 重复 .

"你不能拥有它，英利勋爵，"她重复道。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] . "
" There wasn't the ghost of a quiver in her voice . "
" 那里 不是 这 鬼 的 一个 颤动 在 她 嗓音 . "

"她的声音里没有一丝颤抖。"

- [ai] [mʌst; məst] , [ai] [wɪl] !
' I must , I will !
- 我 必须 , 我 将要 !

我必须，我一定会！

- [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['muːvmənt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
' I said , and I made a movement towards her — a violent movement I know it was .
- 我 说 , 和 我 制成 一个 移动 向 她 — 一个 暴力 移动 我 知道 它 曾是 .

我说，然后我朝她做了个动作——我知道那是一个暴力的动作。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋ] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .
" But the old thing stood her ground .
" 但 这 老的 事物 站立 她 地面 .

"但是这老家伙依然坚守阵地。"

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gælənt] [əʊld] ['wʊmən] . "
Oh , she was a gallant old woman . "
哦 , 她 曾是 一个 英勇 老的 女士 . "

哦，她是一位英勇的老妇人。

- [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Do what you like to me , ' she said .
- 做 什么 你 喜欢 到 我 , - 她 说 .

"你想怎么对我都行，"她说。

- [aɪm] [əʊld] .
' I'm old .
- 我是 老的 .

我老了。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[ʃiːz] [jʌŋ] . -
She's young . '
她是 年轻的 . -

她还年轻。

" [ðen] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] . "
" Then I knew she understood . "
" 然后 我 知道 她 理解 . "

"那时我就知道她明白了。"

- [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] !
' You've seen them together !
- 你已经 已见 他们 一起 !

你见过他们在一起的样子！

- [ai] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [sɪns] [ai] [went] ! -
' Since I went ! '
- 自从 我 去 ! -

“自从我走了之后！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [seɪ] .
“ She wouldn't say .
“ 她 不会 说 .

她不肯说。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Not a word .
不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[ai][wɒz; wəz][mæd] .
I was mad .
我 曾是 疯狂的 .

我当时很生气。

[ai] [fə'gɒt] ['diːs(ə)nsi] , ['evriθɪŋ] .
I forgot decency , everything .
我 忘了 体面 , 一切 .

我忘了体面，忘了一切。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
I took her .
我 采取 她 .

我带走了她。

[ai] [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .
I searched her for the revolver .
我 搜索 她 为了 这 左轮手枪 .

我搜遍了她的全身，寻找那把左轮手枪。

[ai] [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] — [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I searched her roughly — God forgive me .
我 搜索 她 大致 — 上帝 原谅 我 .

我粗暴地搜查了她——上帝原谅我。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] ['hɒrəbli] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
She trembled horribly , but never said a word .
她 颤抖 糟糕透了 , 但 绝不 说 一个 单词 .

她浑身颤抖，却一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
It wasn't on her .
它 不是 在 她 .

这不是她的错。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn]
She must have hidden it somewhere in that moment when she was alone in
她 必须 有 隐 它 某处 在 那 片刻 什么时候 她 曾是 独自的 在
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

她一定是趁着独自一人在小屋里的那一刻把它藏起来了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ruːz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪl] — [bʌt; bət] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlməʊst] [dəˈrektli] .
That was another ruse to keep me searching in there while — But I saw it almost directly .
那 曾是 其他 诡计 到 保持 我 搜索 在 那里 尽管 — 但 我 锯 它 几乎 直接地 .

那又是另一个让我继续在里面寻找的伎俩——但我几乎直接就看到了。

[ai] [brəʊk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
I broke away , and rushed out and down the road .
我 打破 离开 , 和 匆忙 出去 和 向下 这 路 .

我挣脱开来，冲出马路，沿着路跑去。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .
Something seemed to tell me they had passed .
某物 似乎 到 告诉 我 他们 有 通过了 .

我感觉冥冥之中他们已经去世了。

[ai] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] .
I got into the lane that leads to Charfield .
我 得到 进入 这 车道 那 线索 到 查菲尔德 .

我驶入了通往查菲尔德的车道。

[ðə; ði] [flai] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The fly was gone .
这 飞 曾是 已消失 .

苍蝇不见了。

[ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ai] [felt] [ˈpɜːfɪktli] [kɑːm] .
Then , all of a sudden , I felt perfectly calm .
然后 , 全部 的 一个 突然 , 我 毛毡 完美 冷静的 .

然后，突然间，我感到无比平静。

[ai] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæbi] [ˈgeɪts] .
I turned , and went up to the Abbey gates .
我 转向 , 和 去 向上 到 这 修道院 大门 .

我转身，走向修道院大门。

[ai] [nɒkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
I knocked them up at the lodge .
我 敲门 他们 向上 在 这 小屋 .

我在旅馆里把她们搞大了肚子。

[ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [keɪm] [aʊt] .
The keeper came out .
这 守门员 来了 出去 .

守门员出来了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [sed] : “
When he saw me he said : “
什么时候 他 锯 我 他 说 : “

他看到我时说：“

- [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] !
' You , my lord !
- 你 , 我的 主 !

“您，我的大人！”

[haʊˈevə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ? - “
However did you know ? ' “
然而 做过 你 知道 ? - “

你怎么知道的?

- [gəʊ][ɒn] !
' Go on !
- 去 在 !

'继续！

- [ai] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [nəʊ] [wɒt] ? - “
' Know what ? ' “
- 知道 什么 ? - “

“你知道吗？”

- [ə'baʊt] ['mɑːstə(r)]['hjuːgəʊ] ? -
' About Master Hugo ? '
- 关于 掌握 雨果 ? -

“关于雨果大师？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . “
“ I didn't say one way or the other . “
“ 我 没有 说 一 方式 或者 这 其他 . “

“我没表明立场。”

- [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ɪts] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][bæd] ['kwɪnzi] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
' The doctor says it's a bitter bad quinsy , but there's just a chance .
- 这 医生 说道 它是 一个 苦的 坏的 扁桃体周围脓肿 , 但 有 只是 一个 机会 .

医生说这是非常严重的扁桃体周围脓肿，但还是有一线希望。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['nɪəli] [mæd] .
Her ladyship's nearly mad .
她 夫人的 几乎 疯狂的 .

夫人几乎疯了。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][kwaɪt] ['sʌd(ə)n] . -
It only came on a few hours ago quite sudden . '
它 仅有的 来了 在 一个 很少 小时 前 相当 突然 . -

它几个小时前突然就出现了。

“ [ai] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [vɪər] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [bed] .
“ I went up to the Abbey , and found Vere by the child's bed .
“ 我 去 向上 到 这 修道院 , 和 成立 维尔 经过 这 孩子的 床 .

“我去了修道院，发现维尔在孩子的床边。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [flʌʃt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn]
She looked flushed , and was breathing hard , as if she had just been
她 看起来 酡 , 和 曾是 呼吸 难的 , 作为 如果 她 有 只是 到过
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

她脸色红润，气喘吁吁，好像刚刚跑过步一样。

” [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] .
” He stopped , and took out his cigar - case .
” 他 停止 , 和 采取 出去 他的 雪茄 - 案件 .

他停了下来，拿出雪茄盒。

“ ['rʌnɪŋ] !
“ Running !
“ 跑步 !

“跑步！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] ['faɪnəli][frɒm; frəm] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mɪs] ['bæsɪts] ['kɒtɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" She had parted finally from Glynd in front of Miss Bassett's cottage , " he said .
" 她 有 分手了 最后 从 - 在 正面 的 错过 巴塞特的 小屋 , " 他 说 .

"她最终在巴塞特小姐的小屋前与格林德告别了,"他说。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːftəwədz] .
" He told me that afterwards .
" 他 讲述 我 那 然后 .

"他事后告诉我的。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .
" There was a moment's silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [mɔː(r)] ['kɑːmli] .
Then he spoke more calmly .
然后 他 辐 更多的 平静地 .

然后他语气平静了下来。

" [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] - .
" I went up to town when the child was safe , and had it out with Glynd .
" 我 去 向上 到 镇 什么时候 这 孩子 曾是 安全的 , 和 有 它 出去 和 - .

"孩子安全后，我去了镇上，和格林德好好谈了一番。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [naɪt] .
They had meant to go that night .
他们 有 意思是 到 去 那 夜晚 .

他们原本打算当晚就去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stɒpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .
It was the boy who stopped them and they took it as a judgment .
它 曾是 这 男生 WHO 停止 他们 和 他们 采取 它 作为 一个 判断 .

是那个男孩阻止了他们，他们却把这当成了对他们的审判。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] .
You know how women are .
你 知道 如何 女性 是 .

你知道女人是什么样的人。

- [swɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] .
Glynd swore she was stopped in time .
- 发誓 她 曾是 停止 在 时间 .

格林德发誓说她及时阻止了这一切。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ He didn't lie to me . ”
“ 他 没有 说谎 到 我 . ”

“他没有骗我。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ? ”
“ And your wife ? ”
“ 和 你的 妻子 ? ”

“那你妻子呢？”

“ [ai]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ I never spoke of it to her .
“ 我 绝不 辐 的 它 到 她 .

“我从没跟她提起过这件事。”

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] — [wel] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
I saw her with the boy , and — well , I saw her with the boy ,
我 锯 她 和 这 男生 , 和 — 出色地 , 我 锯 她 和 这 男生 ,

我看到她和那个男孩在一起，而且——嗯，我看到她和那个男孩在一起。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə] [deθ] .
and what she was to him when he was close to death .
和 什么 她 曾是 到 他 什么时候 他 曾是 关闭 到 死亡 .

以及在他濒临死亡时，她对他意味着什么。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” His voice went for a moment .
” 他的 嗓音 去 为了 一个 片刻 .

他的声音停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

“ [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ['hjuːgəʊ][wɒz; wəz] [ɪl] .
“ I told her I'd had a presentiment Hugo was ill .
“ 我 讲述 她 ID 有 一个 预感 雨果 曾是 患病的 .

“我告诉她，我预感雨果生病了。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] .
She believed me , I think .
她 相信 我 , 我 思考 .

我想她相信我了。

[ɪf] [nɒt] , [ʃiːz] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] .
If not , she's kept her secret .
如果 不是 , 她是 保留 她 秘密 .

如果不是，她就一直保守着这个秘密。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [pʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] .
” Just then the dining - room door opened , and Lady Inley put in her pretty head .
” 只是 然后 这 用餐 - 房间 门 打开 , 和 女士 - 放 在 她 漂亮的 头 .

就在这时，餐厅的门开了，英利夫人把她漂亮的脑袋伸了进来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] ?
“ Are you never coming ?
“ 是 你 绝不 未来 ?

你永远都不来吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [drɔːl] .
” she said with her little childish drawl .
” 她 说 和 她 小的 幼稚 拖长音 .

“她用稚嫩的童音说道。”

[ai][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
I got up , and went towards her .
我 得到 向上 , 和 去 向 她 .

我起身走向她。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['niːnoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['fʌni] [əʊld]
“ By the way , Nino , ” she added , “ the bell was for poor , funny old
“ 经过 这 方式 , 尼诺 , ” 她 额外 , “ 这 钟 曾是 为了 贫穷的 , 有趣的 老的
[mɪs] ['bæsɪt] .
Miss Bassett .
错过 巴塞特 .

“顺便说一句，尼诺，”她补充道，“这铃声是为可怜又滑稽的老巴塞特小姐准备的。”

[wɒt] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)][kæt][duː; də] , [ai]['wʌndə(r)] ?
What will her cat do , I wonder ?
什么 将要 她 猫 做 , 我 想知道 ?

我想知道她的猫会怎么做?

” [æz; əz][ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ai] [hɜːd] - [vɔɪs] ['mʌtə(r)]
” As I followed her towards the drawing - room I heard Inley's voice mutter
” 作为 我 随后 她 向 这 绘画 - 房间 我 听到 - 嗓音 低声
[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] :
behind me :
在后面 我 :

“我跟着她走向客厅时，听到英利在我身后低声说道:

“ [ˌrekwɪ'eskæt][ɪn] [peɪs] . ”
“ Requiescat in Pace . ”
“ 安息 在 步伐 . ”

“愿你安息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神